

CONTES MANDINGUES

*recueillis, transcrits, traduits, et annotés
par Anna Delprat*

FILANINW

Nsiirin min be ne kɔnɔ o ye filanin fila ye.

Fɔlɔ filaninw u tun be u nɔrɔ nyɔɔɔnna.

Min ye o tiyen, o ye kele min tun be fɔlɔ.

Filanin ko olu ye Fuseni ni Lasana ye.

Lasana ko ale b'i taaga kele yɔrɔla.

Filanin fila tun be u nɔrɔ nyɔɔnna.

Kelen ko ka te taga. Fuseni ko : « n' te taaga ».

O kelen u tara kele yɔrɔla.

Ko u wulila Murdia ka na Madina.

Filanin fila taara nyɔɔɔn fe.

Kelecelaw ye kelen faga.

Min ko ka b'i ta kele yɔrɔla.

U ye o faga.

Fuseni wulila sa.

Ni ma fila nɔrɔlen do nɔɔɔnna a be dulon kelenna de.

A salen u ko : « an be su nin tige ka bɔ i la ».

Fuseni ko : « ne ma da a la, ne filanin nyɔɔɔn te tige ka bo n'la ».

« Ni o kera u be i ni ale don dengen tige ka bf n'la ».

Ayiwa, mogow kennyenlen a wulila ni su ye.

A nana Koira

A ko

Fa ni ba ya fɔ Lasana ye

K'i kana ta kele yɔrɔla

K'i kana ta kele yɔrɔla

Su ni nyɛnama don digen kelena

Ko o na ke bi

Ko o na ke Lasana yo

Ko o na ke bi.